

## Paratext\_8\_3-6\_Etape5

<-- Étape 4 : Vérification par un conseiller<sup>[1]</sup> |Étape 6<sup>[2]</sup> 4 UBS<sup>[3]</sup> : Finalisation pour la publication --&gt;

Étape 5 [3 UBS] : Tester/réviser avec la communauté

### Introduction

*N.B.: Cette étape est équivalent à la troisième étape du plan du UBS.*

La cinquième étape d'un projet de traduction est la révision par la communauté. Dans la révision, vous vérifierez le style naturel, vous produirez un rapport d'avancement d'équipe et vous réviserez les termes clés.

↑ Étape 5. Vérification par la communauté - Non débutée			Date cible d'achèvement pour Lc, étape 5
Tâche/Vérification	Confié à		Statut
Révision du naturel du texte	(Non confié) ▼	LUK 1-24	En attente de l'étape : <a href="#">Vérification par le conseiller en traduction</a>
Quatrième révision	(Non confié) ▼	LUK 1-24	En attente de la tâche : <a href="#">Révision du naturel du texte</a>
Rapport de progression de l'équipe	(Non confié) ▼	LUK 1-24	En attente de la tâche : <a href="#">Quatrième révision</a>
Révision des termes bibliques par la communauté	(Non confié) ▼	LUK 1-24	En attente de la tâche : <a href="#">Rapport de progression de l'équipe</a>
Révision des termes clés	(Non confié) ▼	LUK 1-24	En attente de la tâche : <a href="#">Révision des termes bibliques par la communauté</a>
Rapport sur les termes clés bibliques	(Non confié) ▼	LUK 1-24	En attente de la tâche : <a href="#">Révision des termes clés</a>

Les modules suivants vous aideront avec cette étape :

- Rapport — progrès de projet
- Rapport — termes clés

## 6: Rapport du progrès

### Introduction

Dans ce module vous créez un rapport sur l'état d'avancement. *Où en sommes-nous ?*

Comme vous avez travaillé sur votre traduction, vous avez actualisé votre plan de projet avec votre progrès sur les chapitres accomplis et les livres. Maintenant vous préparerez un rapport. *Pourquoi est-il important ?*

Vos administrateurs et bailleurs ont besoin des rapports exacts de votre progrès. *Que ferez-vous ?*

- Vous allez vérifier que votre plan de projet est à jour.
- Vous allez produire plusieurs rapports.

---

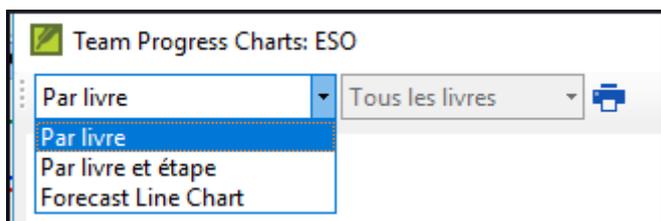
### 6.1: Vérifier votre plan

- Ouvrez votre projet
- Cliquez sur l'icône de plan de Projet
- Actualisez votre progrès comme nécessaire.

---

### 6.2: Produire les courbes de progression

- Du menu **Projet**, choisissez **Courbe de progression**
- Cliquez sur la flèche bas dans la liste à gauche.



- Choisissez comme appropriés.
- Cliquez sur l'icône d'imprimante Une fenêtre s'affiche.
- Cliquez sur l'icône **Print**
- Choisissez votre imprimante (ou PDF creator)
- Cliquez sur **OK**

## 7: Rapport des termes&nbsp;bibliques

### *Introduction*

Une tâche dans ce étape est de produire un rapport des changements faits dans les termes bibliques. *Où en sommes-nous ?*

Dans le fait de travailler sur votre traduction vous avez identifié et avez changé un certain nombre de termes bibliques clés. *Pourquoi est-il important ?*

Bien que vous ne puissiez pas utiliser Paratext pour écrire le rapport, il peut produire une liste des termes dont vous vous auriez besoin d'inclure dans votre rapport. *Que ferez-vous ?*

Dans l'outil de termes biblique, vous filtrez les livres que vous voulez inclure dans votre rapport. Vous sauvez alors la liste des termes comme un Fichier HTML séparé. Vous pouvez aussi filtrer la liste sur toutes notes de discussion que vous avez faites.

### 7.1: Outil de termes&nbsp;biblique

- Cliquez dans votre projet
- **Outils - Termes bibliques**
- Activez le filtre des termes comme désiré.
- Activez le filtre des versets (des livres que vous voulez inclure).
- Triez la liste comme désiré.

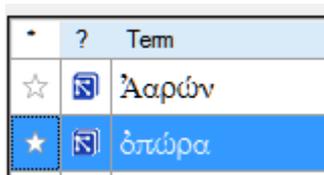
### 7.2: Enregistrer la liste comme fichier&nbsp;HTML

- **Fichier > Enregistrer en format HTML**
- Tapez un nom pour le fichier
- Cliquez sur **Save/Enregistrer**
- Ouvrez le fichier dans **Word/LibreOffice**

### 7.3: D'autres façons d'identifier des&nbsp;équivalents

#### 7.3.1: Trier par les remarques des&nbsp;équivalents

- Cliquez sur ? (l'en-tête du deuxiem colonne) pour tirer par les remarques des équivalents.



### 7.3.2: Trouver des termes avec du texte dans la description&nbsp;d'équivalents

- Cliquez sur la flèche à côté du **Rechercher** sur la barre d'outils.
- Choisissez **Rendering Description (descriptions des équivalents)**
- Tapez le texte à rechercher La liste est filtré.
- Enregistrez la liste à HTML (comme au-dessus).

<-- Étape 4 : Vérification par un conseiller<sup>[4]</sup> |Étape 6<sup>[5]</sup> 4 UBS<sup>[6]</sup> : Finalisation pour la publication --&gt;

---

<sup>[1]</sup> [https://outilingua.net/Paratext\\_8\\_3-6\\_Etape4](https://outilingua.net/Paratext_8_3-6_Etape4)

<sup>[2]</sup> [https://outilingua.net/Paratext\\_8\\_3-6\\_Etape6](https://outilingua.net/Paratext_8_3-6_Etape6)

<sup>[3]</sup> <https://outilingua.net/4%20UBS>

<sup>[4]</sup> [https://outilingua.net/Paratext\\_8\\_3-6\\_Etape4](https://outilingua.net/Paratext_8_3-6_Etape4)

<sup>[5]</sup> [https://outilingua.net/Paratext\\_8\\_3-6\\_Etape6](https://outilingua.net/Paratext_8_3-6_Etape6)

<sup>[6]</sup> <https://outilingua.net/4%20UBS>